

*La Atalanta* [JGM]

Comedia de Gaspar de Ovando, conservada en un manuscrito de la BNE (Ms. 15.509) que lleva al final su firma y data: “Esclavo del Santísimo Sacramento, don Gaspar de Ovando, en 18 de octubre de 1615” [f. 54v; la numeración es nuestra]. *La Atalanta*, que ha sido editada modernamente por Franco Durán [2001], tiene las siguientes licencias de representación:

Vea esta comedia el señor Tomás Gracián Dantisco.  
En Madrid a 22 de noviembre de 1616.

Esta comedia intitulada *La Atalanta, Poesía de Ovidio* se podrá representar, reservando a la vista lo que fuera de la vista se ofreciere; y lo mismo en los cantares y entremés.

En Madrid, a 22 de noviembre de 1616. Tomás Gracián Dantisco.

Dase licencia para representar esta comedia en Madrid, 23 de noviembre de 1616.

Podese representar esta comedia intitulada *La Atalanta, poesía de Ovidio*, en Lisboa a 5 de marzo de 1618.

Panlifeo. [f. 55r]

El manuscrito presenta numerosas intervenciones textuales, la mayoría de las cuales responden a rectificaciones del propio dramaturgo o criterios escénicos (como cuando, en el f. 9r, se tacha “~~no dijeras Alcumena~~” y se escribe al margen “no confesarás sobrina”, puesto que los parlamentos de este personaje van a ser asumidos por otro, Yole, seguramente por falta de una actriz).

En algunas ocasiones podría tratarse de modificaciones de la censura, aunque no queda constancia: “~~De Cristo el alma tiznada / tengo más que el cuerpo adusto~~” [f. 22v]; “YOLE: ~~¿Esto consiento? Estoy loca / de celos.~~ ATALANTA: ~~Los labios llega / que quien el alma te entrega / no te negará la boca~~” [f. 30r]; “LICAS: ~~Y sin duda es Lucifer / una dama libre y bella, / pues que no sólo cae ella / sino hace a muchos caer~~” [f. 50v]. También pudo censurarse, o autocensurarse, un pasaje alusivo a un conjuro, aunque se corrigió a continuación, aparentemente por la misma mano:

ATALANTA	Mi difuncto deseo ver y cómo, me has de enseñar.
YOLE	Lo que no puedo estorbar, me tiene de agradecer.
ATALANTA	<b>¡Haz esto, por vida mía!</b>
YOLE	<b>Tres veces levantarás la mano izquierda y dirás, vuelto el rostro a mediodía, el verso que te enseñé.</b>

